Psalm 1:1 ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲧ̀ⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ.
Psalm 1:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.
Psalm 1:3 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϣⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
Psalm 1:4 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏⲓⲥⲓ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.
Psalm 1:5 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯ̀ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ.
Psalm 1:6 ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

The Way of the Righteous and the Wicked

Psalm 1:1 Blessed *is* the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

Psalm 1:2 But his delight *is* in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

Psalm 1:3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

Psalm 1:4 The ungodly *are* not so: but *are* like the chaff which the wind driveth away.

Psalm 1:5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

Psalm 1:6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

1طوبى للرجل الذي لم يسلك في مشورة الاشرار وفي طريق الخطاة لم يقف وفي مجلس المستهزئين لم
يجلس 2 .لكن في ناموس الرب مسرته وفي ناموسه يلهج نهارا وليلا 3 .فيكون كشجرة مغروسة عند مجاري
المياه.التي تعطي ثمرها في اوانه.وورقها لا يذبل.وكل ما يصنعه ينجح 4ليس كذلك الاشرار لكنهم كالعصافة
التي تذريها الريح 5 .لذلك لا تقوم الاشرار في الدين ولا الخطاة في جماعة الابرار 6 .لان الرب يعلم طريق
الابرار.اما طريق الاشرار فتهلك

Psalm	1:01	ου a i.a.	μακαριος Blessed طوبى	πε is يكون	πι the ال
ρωμι man رجل	ετε who الذي	`μπε did not لم	ϥ he هو	ϣε walk يمشي	ϧεν in في
`π the ال	ϲοϭνι counsel, advise مشورة	`ντε of التي ل	νι the ال	αϲεβηϲ ungodly , wicked خطاة	ουλε neither ولم
`μπε did not لم	ϥ he هو	ὀϩι stand يقف	ὲ on على	ρατ feet قدم	ϥ hid ـه
ϩι in في	`φ the ال	μωιτ way طريق	`ντε of التي ل	νι the ال	ρεϥερνοβι sinners خطاة
ουλε neither ولا	`μπε did not لم	ϥ he هو	ϩεμϲι set يجلس	ϩι in في	`τ the ال

καθεδρα	`ντε	νι	λοιμος	.
seat	of	the	scornful	.
مجلس	الذي ل	ال	مستهزئين	.

Psalm	1:02	αλλα	èρε	πεϥ	ουωϣ
		but	i.p.c.	his	will
		لكن	i.p.c.	ـه	إرادة

ϣωπι	ϧεν	`φ	νομος	`μ	`π
is	in	the	law	of	the
			ناموس ،		
تكون	في	ال	قانون	الذي ل	ال

ϭοις	εϥè	ερμελεταν	ϧεν	πεϥ	νομος
lord	he will	meditate	in	his	law
رب	هو سوف	يلهج ، يتأمل	في	ـه	قانون ، ناموس

`μ	πι	èϩοου	νεμ	πι	εϫωρϩ
in	the	day	and	the	night
في	ال	نهار	و	ال	ليل

.
.
.

Psalm	1:03	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲉϥⲉ̀ he will هو سوف	ⲉⲣ make يفعل	\`ⲙ i.o.c. i.o.c.
\`ⲫ the ال	ⲣⲏϯ status حالة	\`ⲙ i.o.c. i.o.c.	ⲡⲓ the ال	\`ϣϣⲏⲛ tree شجرة	ⲉⲧ which التي
ⲣⲏⲧ planted مزروعة	ϧⲁⲧⲉⲛ by عند	ⲛⲓ the ال	ϥⲟⲓ channel قناة	\`ⲙ of التي ل	ⲙⲱⲟⲩ water مياه
: : :	ⲫⲏ that ذلك	ⲉⲑ who الذي	ⲛⲁ will سوف	ϯ give يعطي	\`ⲙ i.o.c. i.o.c.
ⲡⲉϥ its ـه	ⲟⲩⲧⲁϩ fruit ثمر	ϧⲉⲛ in في	\`ⲡ the ال	ⲥⲏⲟⲩ time وقت	\`ⲛ of الذي ل
ⲧⲏⲓ giving إعطائـ	ϥ it ـه	. . .	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲟⲩ a i.a.	ϫⲱⲃⲓ leaf ورق
\`ⲛⲧⲁϥ of it له	\`ⲛⲛⲉⲥ will not لن	ϥⲟⲣϥⲉⲣ wither يذبل	. . .	ϩⲱⲃ work عمل	ⲛⲓⲃⲉⲛ all كله

ἐϣαϥ	αιτ	ου	ϣαϥ	ϯµαϯ	`ɴэнт
he is used to	make	them	he is used to	pleased	In
المعتاد هو أن	يفعل	هم	هو معتاد أن	يسر	بـ
ου them ـهم	. . .				
Psalm	1:04	παι this هذا	ρнϯ status حال	αɴ not ليس	ɴι the ال
αcεβнc ungodly, wicked أشرار	: : :	παι this هذا	ρнϯ status حال	αɴ not لن	: : :
αλλα but لكن	`µ i.o.c. i.o.c.	`φ the ال	ρнϯ status حال	`µ of الذي ل	πι the ال
ρнιcι chaff عصافة ، تراب	ὲ which الذي	ϣαρε i.p.r. i.p.r.	`π the ال	θнοu wind رياح	ɴεϩ drive away تذريـ

ϥ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ϩⲓϫⲉⲛ	`ⲡ	ϩⲟ	`ⲙ
it	from	over	the	face	of
ـه	من	على	ال	وجه	الذي ل
`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ	.			
the	earth	.			
ال	أرض	.			
Psalm	1:05	ⲉⲑⲃⲉ	ⲫⲁⲓ	`ⲛⲛⲉ	ⲛⲓ
		because	this	will not	the
		لأجل	هذا	لن	ال
ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ	ⲧⲱⲟⲩⲛ	ⲟⲩ	ϧⲉⲛ	ϯ	`ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ungodly, wicked	rise	them	in	the	judgement
أشرار	يقف	هم	في	ال	حكم
ⲟⲩⲇⲉ	ⲛⲓ	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	ϧⲉⲛ	`ⲡ	ⲥⲟϭⲛⲓ
neither	the	sinners	in	the	councel
ولا	ال	خطاة	في	ال	مجلس
`ⲛⲧⲉ	ⲛⲓ	`ⲑⲙⲏⲓ	.		
of	the	righteous	.		
الذي ل	ال	أبرار	.		
Psalm	1:06	ϫⲉ	`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	ⲥⲱⲟⲩⲛ
		because	the	lord	knows
		لأن	ال	رب	يعرف

`μ	`φ	μωιτ	`ɴτε	ɴι	`θμнι
i.o.c.	the	way	of	the	righteous
i.o.c.	ال	طريق	الذي ل	ال	أبرار

ουοϩ	`φ	μωιτ	`ɴτε	ɴι	αcεϐнc
					ungodly,
and	the	way	of	the	wicked
و	ال	طريق	الذي ل	ال	أشرار

`qɴα	τακο	.
he will	perish	.
هو سوف	يهلك	.

Letter	Pronunciation				
Aα	α = a = أ	α = a= car			
Bϐ	ϐ = b = ب	ϐ+ vowel = v = ڤ	ϐ = b = Bag	ϐ = v = very	
Гг	г = g ج	г + ω = gh = غ	г + o = gh = غ	г + α = gh = غ	г + ξ = nx = نكس
	г + χ = nk = نك	г+κ = nk = نك	г+г= ng = نج		

Translation of Psalm 1

Contribution of : Osama Thabet

Δλ	λ = d = د	λ = z = ذ (in Greek words)	في الكلمات اليونانية		
Εε	ε = e = ا		ε = a = age	ε = e = went	
Ζζ	ζ = z = ذ				
Ηн	н = i = إ	н = e = ear			
Θѳ	ѳ = th = ث	ѳ + μ = tm تم	ѳ + τ = t = ت	ѳ + c = ts = تس	ѳ + ϣ = tsh = تش
	ѳ = t = ت	(in southern dialect)	في اللهجات الجنوبية		
Ιι	ι = i = إ	ι = i = need			
Κκ	κ = k = ك				
Λλ	λ = l = ل				
Μμ	μ = m = م				
Νɴ	ɴ = n = ن				
ξξ	ξ = x = أكس				
Οο	ο = o	ου = o = و	ουε = owe	ουα = owa	ουο = owo

		ουω = o-o			
Ππ	π = p= ب				
Ρρ	ρ = r = ر				
Cc	c = s = س	c + μ = zm = زم	(in greek words)	في الكلمات اليونانية	
Ττ	τ = t = ت				
Υυ	υ = i = ي	α + υ = av = أڤ	(in coptic and greek words)	في الكلمات القبطية اليونانية	α + υ = aʊ = aw
	in old coptic pronunciation)	في النطق القبطي القديم	α + υ = a	(in coptic words in middle of word)	في الكلمات القبطية في وسط الكلمة
	ε + υ = ev	(in greek words and in coptic words) في الكلمات اليوناني و الكلمات القبطي			

Φφ	φ = f = ف				
Χχ	χ = k في الكلمات القبطي	χ = k	in coptic words	في الكلمات القبطي	χ + υ = shi = شي
	χ + ι = shi = شى	χ + ε = she = شى	χ + н = shi = شي	χ + ω = kho = خو	χ + o = kho = خو
	χ + α = kha = خا				
Ψψ	ψ = ps = بس				
Ωω	ω = o = أو	ωoυ = o	ὼoυ = o - o		
Ϣϣ	ϣ = sh = ش				
Ϥϥ	ϥ = f = ف				
Ϧϧ	ϧ = kh = خ				
Ϩϩ	ϩ = h = ه				
Ϫϫ	ϫ = g = ج	ϫ + I = ji = چي	ϫ + e = je چ		
Ϭϭ	ϭ = tsh = تش				
Ϯϯ	ϯ = ti = تي				

Translation of Psalm 1
Contribution of : Osama Thabet

Abbreviations					
أختصارات					
`q	he	it	present		
`q	هو ، مضارع				
c.i.p.	completion of imperfect past				
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص				
c.o.if	completion of if clause				
c.ph.v.	completion of phrasal verb				
c.ph.v.	فعل يكمل معناه حرف جر				
d.a.	definite article "the"				
d.a.	أداة تعريف "ال"				
f.	feminine				
f.	مؤنث				
i.a.	indefinite article				
i.a.	أداة تنكير				
i.a.pl.	indefinite article plural				
i.a.pl.	أداة تنكير جمع				
i.o.a.	indicator of adjective				
i.o.a.	أداة تدل على الصفة				
i.o.c.	indicator of complement				
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف				
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers				
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي				
i.p.	imperfect past				
i.p.	ماضي ناقص				

i.p.c.	indicator of present continuos				
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر				
i.p.r.	indicator of present of repetition				
i.p.r.	أداة تدل على مضارع التكرار				
m.	masculine				
m.	مذكر				
neg.a.	negation article				
neg.a.	أداة نفي				
p.	preposition				
p.	حرف جر				
p.t.i.	past tense indicator				
p.t.i.	أداة تدل الماضي				
p.v.	passive voice				
p.v.	مبني للمجهول				
pl.	plural				
pl.	جمع				
pn.	pronoun				
pn.	ضمير				
v.	verb				
v.	فعل				
Sbj.	subject				
Sbj.	فاعل				
αc	she	it	past tense		
αc	هي ، زمن الماضي				
αq	he	it	past tense		
αq	هو ، زمن الماضي				
ɴαq	he was	it was	imperfect		
ɴαq	هو ، زمن الماضي الناقص				

ϥ	complement pronoun he , it				
ϥ	هو ، ضمير مفعول				
ف.أ.	فعل أمر بمعني أفعل ، أصنع				

coptic tenses

أزمنة اللغة القبطية

Present Tenses					
أزمنة المضارع					
			present	question	present continuous
			مضارع	صيغة السؤال	مضارع مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯ + v.	ⲁⲓ + v.	ⲉⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲕ , `ⲭ + v.	ⲁⲕ + v.	ⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	Ⲧⲉ + v.	ⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ϥ + v.	ⲁϥ + v.	ⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲥ + v.	ⲁⲥ + v.	ⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	Ⲧⲉⲛ + v.	ⲁⲛ + v.	ⲉⲛ + v.

أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	Ⲧⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	Ⲥⲉ + v.	ⲁⲩ + v.	ⲉⲩ + v.
			+ v.	ⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲉⲣⲉ +sbj + v.
		negation	v. + ⲁⲛ	\`ⲛ +sbj. + v.+ ⲁⲛ	v. + ⲁⲛ
		نفي	\`ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ		
				present of repetetion	negation
				مضارع تكرار	نفي مضارع تكرار
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ		ϣⲁⲓ + v.	\`ⲙⲡⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ		ϣⲁⲕ + v.	\`ⲙⲡⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ		ϣⲁⲣⲉ + v.	\`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ		ϣⲁϥ + v.	\`ⲙⲡⲁϥ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ		ϣⲁⲥ + v.	\`ⲙⲡⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ		ϣⲁⲛ + v.	\`ⲙⲡⲁⲛ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ		ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	\`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.

Translation of Psalm 1
Contribution of : Osama Thabet

هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ		ϣⲁⲩ + v.	\`ⲙ̀ⲡⲁⲩⲛ + v.
				ϣⲁⲣⲉ + sbj + v.	\`ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.
Future Tenses					
أزمنة المستقبل					
			future simple	questions	future continuous
			مستقبل بسيط	السؤال	مستقبل مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ + v.	ⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲛⲁ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ	\`ⲕⲛⲁ + v., \`ⲭⲛⲁ + v.	ⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲛⲁ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ			
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ	ⲧⲉⲣⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲛⲁ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ	\`ϥⲛⲁ + v.	ⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲛⲁ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	\`ⲥⲛⲁ + v.	ⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲛⲁ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲛⲁ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.

			ϲεɴα + v.	αυɴα + v.	ευɴα + v.
			ɴα + ضمير .+ v	αρε + n. + ɴα + v.	ερε + n. + ɴα + v.
			sbj pro + ɴα + v.	αρε + فا + ɴα + v.	ερε + فا + ɴα + v.
			v.+ αɴ	\`ɴ + Sbj. + v.+ αɴ	Sbj. + v.+ αɴ
			\`ɴ + Sbj. + v.+ αɴ		
			Sbj =	subject	فاعل
			would have + pp.	future certainity	negation
			كان سوف يفعل	مستقبل تأكد	نفي
أنا	I	αɴοκ	ɴαιɴα + v.	ειὲ + v.	\`ɴɴα + v.
أنت	You (m)	\`ɴθοκ	ɴακɴα + v.	εκὲ + v.	\`ɴɴεκ + v.
أنت	You (f)	\`ɴθο	ɴαχɴα + v.		

هو	he	`ɴθoq	ναρενα + v.	ερεὲ + v.	`ɴɴε + v.
هي	she	`ɴθoc	ναqɴα + v.	εqὲ + v.	`ɴɴεq + v.
نحن	we	αɴoɴ	ναcɴα + v.	εcὲ + v.	`ɴɴεc + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	ναɴɴα + v.	εɴὲ + v.	`ɴɴεɴ + v.
هم	they	`ɴθωoυ	ναρετεɴɴα + v.	ερετεɴὲ + v.	ɴɴετεɴ + v.
			ναυɴα + v.	Eυὲ + -	`ɴɴoυ + v.
			ναρε + n. + ɴα + v.	ερεὲ + n. + ɴα +-	`ɴɴε + n. + v.
			ναρε + فا + ɴα + v.	ερεὲ +فا+ ɴα +-	`ɴɴε +فا + v.
			Sbj. + v.+ αɴ		`ɴɴε
past tenses					
أزمنة الماضي					
			past simple	negation	past perfect
			ماضي بسيط	نفي	ماض تام

أنا	I	ανοκ	αι + v.	`μπι + v.	νεαι + v.
أنت	You (m)	`νθοκ	ακ + v.	`μπεκ + v.	νεακ + v.
أنت	You (f)	`νθο	αρε + v.	`μπε + v.	νεαρε + v.
هو	he	`νθοq	αq + v.	`μπεq + v.	νεαq + v.
هي	she	`νθοc	αc + v.	`μπεc + v.	νεαc + v.
نحن	we	ανον	αν + v.	`μπεν + v.	νεαν + v.
أنتم	you	`νθωτε ν	αρετεν + v.	`μπετεν + v.	νεαρετεν + v.
هم	they	`νθωου	αυ + v.	`μπου + v.	νεαυ + v.
			α + اسم+ v.	`μπε + اسم + v.	νεαρε + اسم + v. νεα + اسم + v.
			negation	past imperfect	negation
			نفي	ماضي مستمر	نفي
أنا	I	ανοκ	νε`μπι + v.	ναι + v. + πε	Ναι + v. + αν + πε

أنت	You (m)	`ɴθοκ	ɴε`μπεκ + v.	ɴακ + v. + πε	Νακ+ v. + αɴ + πε
أنت	You (f)	`ɴθο	ɴε`μπε + v.	ɴαρε + v. + πε	ɴαρε + v. + αɴ + πε
هو	he	`ɴθοq	ɴε`μπεq + v.	ɴαq + v. + πε	Ναq + v. + αɴ + πε
هي	she	`ɴθοc	ɴε`μπεc + v.	ɴαc + v. + πε	Ναc + v. + αɴ + πε
نحن	we	αɴοɴ	ɴε`μπεɴ + v.	ɴαɴ + v. + πε	Ναɴ + v. + αɴ + πε
أنتم	you	`ɴθωτε ɴ	ɴε`μπετεɴ + v.	ɴαρετεɴ + v. + πε	Ναρετεɴ + v. + αɴ + πε
هم	they	`ɴθωου	ɴε`μπου + v.	ɴαυ + v. + πε	Ναυ + v. + αɴ + πε
			ɴε`μπε + اسم + v.	ɴαρε + اسم + v. + πε	ɴαρε + اسم + v. + αɴ + πε
			past perfect	negation	past repetetion
			ماضي تام	نفي	ماضي تكرار

Translation of Psalm 1
Contribution of : Osama Thabet

أنا	I	ανοκ	εται + v.		νεϣαι + v.
أنت	You (m)	`νθοκ	ετακ + v.	v. + αν	νεϣακ + v.
أنت	You (f)	`νθο	εταρε + v.	`ν + Sbj. + v. + αν	νεϣαρε + v.
هو	he	`νθοϥ	εταϥ + v.	ετε`μπε + sbj + v.	νεϣαϥ + v.
هي	she	`νθος	ετας + v.		νεϣας + v.
نحن	we	ανον	εταν + v.		νεϣαν + v.
أنتم	you	`νθωτεν	εταρετεν + v.		νεϣαρετεν + v.
هم	they	`νθωου	εταυ + v.		νεϣαυ + v.
			Ετα + sbj + v.		νεϣαρε + sbj + v.
			εταρε + sbj + v.		
				negation	past continuous

Translation of Psalm 1
Contribution of : Osama Thabet

				نفي	ماضي مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ		ⲛⲉ`μπαι + v.	Εαι + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ		ⲛⲉ`μπακ + v.	Εακ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ		ⲛⲉ`μπαρε + v.	εαρε + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ		ⲛⲉ`μπαϥ + v.	Εαϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ		ⲛⲉ`μπαⲥ + v.	Εαⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ		ⲛⲉ`μπαⲛ + v.	Εαⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ		ⲛⲉ`μπαρετεⲛ + v.	εαρετεⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ		ⲛⲉ`μπαⲩ + v.	Εαⲩ + v.
				ⲛⲉ`μπαρε + sbj + v.	εαρε + sbj + v.

Translation of Psalm 1
Contribution of : Osama Thabet